

Lëpińc

sł. E. Pryczkowski, muz. T. Korthals

Dëcht pò pòsce Wiôlgônoc,
cządë żniwné, Gòdë spiéwné,
slédnô noc.

Tak to chùtkò biegô czas.
Òstrim krokã rok za rokã
gòni nas.

A mòja mësła le znowa krązi
kòl dni czej ùczba doszła kùńca,
czej wërëgnąc w swiat kòżdi dązi,
przë nôpiäkniészich mie dniach lëpińca.

Òb rok całi wiedno drôw,
nie je letkò zgòdzëc wszëtkò -
tëli sprôw!

Chòc gwës kòżdi starã mô
zjiscëc wiele planów, żelë
blós sã dô.

Tej mòja mësła le znowa chòdzy
kòl dni czej rosce dôga słuńca,
czej òdpùstë trój cygną lédzy,
przë nôwspanialszych sztërkach lëpińca.

Kąsk mie zjimô letczy lăk
co dlô swiata niesą lata,
mòże jăk?

Na to môłi jô móm wpłiw,
le sã bëlno trzëmac dërno
dobrëch niw.

I znowa mësła ta bùdzy sã kòle
wakacjów redosnégo tuńca,
bë mòcy nowëch dostac wiele
òd przenômilszych sztótów lëpińca.

Lipiec

sł. E. Pryczkowski, muz. T. Korthals

Tuż po poście Wielkanoc
żniwne czasy, śpiewane Boże Narodzenie,
ostatnia noc.

Tak to prędko mija czas.
Żwawym krokiem rok za rokiem
goni nas.

A moja myśl znów tylko krąży
koło dni gdy lekcje dobiegły końca,
gdy wyruszyć w świat każdy zamierza,
przy najpiękniejszych mi dniach lipca.

Przez cały rok ciągle szybko,
nie jest łatwo wszystko pogodzić -
tyle spraw!

Choć na pewno każdy się stara
spełnić mnóstwo planów, o ile
tylko się da.

Wtedy myśl moja znów chodzi
koło dni gdy wzmaca się siła słońca,
gdy odpusty ściągają tysiące ludzi,
przy najwspanialszych chwilach lipca.

Troszkę mnie obejmuje letki lęk
co dla świata niosą lata,
może jęk?

Na to mały ja mam wpływ,
tylko się solidnie trzymać dziarsko
dobrych powierzchni.

I znów myśl budzi się koło
wakacji radosnego tańca,
by pozyskać sporo nowych sił
od najmilszych momentów lipca.

Tłum. z języka kaszubskiego: E. Pryczkowski